

THE CAMBRIDGE
HISTORY OF
SOUTHEAST
ASIA
剑桥东南亚史

I

[新] 尼古拉斯·塔林 主编
贺圣达 陈明华 俞亚克 申旭 宋天佑 等译
贺圣达 审校

云南人民出版社

THE CAMBRIDGE
HISTORY OF
SOUTHEAST
ASIA

剑桥东南亚史

第一卷

从早期到公元 1800 年

[新] 尼古拉斯·塔林 主编
贺圣达 陈明华 俞亚克 申 旭 宋天佑 等译
贺圣达 审校

云南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

剑桥东南亚史 / (新西兰) 尼古拉斯·塔林主编; 贺圣达等译.
昆明: 云南人民出版社, 2003.1

书名原文: The Cambridge History of Southeast Asia
ISBN 7-222-03696-2

I. 剑... II. ①塔...②贺... III. 东南亚 - 历史
IV. K330.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 005011 号
图字: 23-2003-001 号

Edited by
Tarling, Nicholas

The Cambridge History of Southeast Asia

© Cambridge University Press 1992

© 2003 年中文简体字版专有权属云南人民出版社
版权所有 不得翻印

剑桥东南亚史

作者: [新]尼古拉斯·塔林

译者: 贺圣达 等

责任编辑: 王晓燕 赵石定 乔 枫

装帧设计: 鞠洪深

电脑制作: 杨晓东

责任印制: 洪中丽

出版发行: 云南人民出版社

印 装: 云南国浩印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 80

字 数: 1600 千字

版 次: 2003 年 1 月第 1 版

印 次: 2003 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-222-03696-2

定 价: 180.00 元 (共两卷)

出版说明

《剑桥东南亚史》系英国剑桥大学出版社出版的在世界上享有很高学术声誉的“剑桥史”之一种，是集1992年前国外学者研究东南亚史之大成的巨著，以150万字的篇幅叙述了从原始社会到20世纪90年代初的东南亚历史。在中国与东南亚关系越来越密切的今天，将《剑桥东南亚史》译成中文出版，不仅可供专家学者参考，推进中国的东南亚史研究，而且对一般读者了解东南亚，也将大有裨益。

但是，翻译《剑桥东南亚史》也是一项艰巨、繁重的工作，本书的内容丰富，引用的资料来源广泛，数量巨大，涉及东南亚地区和各国历史文化及其与英美法西葡荷等西方国家和中印日等东方国家的关系。仅就文字而言，本书就涉及英文、中文、法文、德文、西班牙文、荷兰文、葡萄牙文、意大利文、日文等，还有大量的用英文字母拼写的东南亚语的专用名词。翻译工作量巨大，现对有关情况作如下说明：

一、本书人名、地名、民族名的翻译，参照国内已出版的有关的各种译名手册译出，这方面主要的参考书籍有商务印书馆出版的翻译参考资料《英语姓名译名手册》、《世界地名译名手册》、《世界民族译名手册》和地图出版社出版的《世界地图集》、《东南亚地名译名手册》（星球地图出版社，1998）、《东南亚南亚名人录》（时事出版社，1990）、《东南亚历史词典》（上海辞书出版社，1995）等；还参考了70年代以后国内出版的东南亚史（包括国别史）中的译法。

二、各类中英文对照工具书和专著中都未查到的人名、地名，则参考《英汉译音表》，尽可能根据适应于相应的国家人名、地名的译法译出，并在括号中注明英文原文；原文非英语（如源于越文、马来文、泰文等）而用英文字母拼写的专门名词，尤其是宗教词汇包括为数甚多的东南亚各民族历史上崇拜的各种神，根据原文含义和相关文字汉译的习惯表达方式译出，并在括号中注明原文，以便读者参考。

三、本书的注释按原书采用页下注的方法译出，放在所注正文本页的下端；原著中引用中国著作、文献和资料时，已加译注予以说明；根据国内出版物的通行做法，已将原著页注的连续编号，改为按页编号。

四、本书各章的参考文献，在翻译时均按原书的排列次序；注释和参考文献中英文文献已全部译出；荷兰文、印尼文、法文和日文文献大部分已译出，部分仍保留了原文；西班牙文、葡萄牙文、意大利文和德文未翻译，均保留了原文。

五、原书书末所附全部参考书目，均保留原文，以便读者参考。

六、本书在正文的白边，标明了原书的页码，以便读者查阅。

七、本书译者分工如下：

贺圣达：第一卷第一章、索引（第一卷，第二卷部分）；申旭：第一卷第二章；俞

亚克：第一卷第三章、第二卷第七章；陈明华：第一卷第四章、第二卷第三章；孔建勋：第一卷第五章（后半部分）、第七章、第八章、第二卷第一章、第九章、第十章（部分）；王士录：第一卷第五章、第九章；第二卷第四章（前半部分）；宋天佑：第一卷第六章、第二卷第六章；李晨阳：第一卷第十章、第二卷第五章、索引（第二卷部分）；胡华生：第二卷第二章；朱振明：第十章（后半部分）。

八、由于本书篇幅大内容繁杂、译者水平和表达上的差异，一些章节的初稿的质量与预期的有较大的差距，校改的任务十分繁重。俞亚克同志对第二卷第一章、第四章、第五章、第六章、第九章等章的初稿进行了非常认真的校改，对译稿逐字逐句作了校改甚至重译。本书的其他各章的初稿，则由贺圣达校改。

九、本书由贺圣达为总审校，负责全书统稿统校。俞亚克、李晨阳承担了部分校对工作。李晨阳、孔建勋两同志在用电脑处理文稿方面做了大量技术性的工作。

十、本书中英语之外的其他语种的翻译，得到了解放军外国语学院日语教授许宗华、北京大学外国语学院博士研究生许利平、博士研究生吴杰伟的帮助。在此一并表示感谢。

尽管作了很大的努力，但由于译校者水平有限，译文可能还会有不少疏漏之处，敬请读者批评指正。

关于拼写的说明

固有名称和术语的拼写已给编辑和撰稿人带来了相当多的问题。在遇到的一系列著述中，即使某种程度的主观任意都可能导致一些作品中的不一致，而且这些任意性自身包含着矛盾。通常，我们已致力于用当前在有关国家、社会或文学中最为广泛接受的方式来拼写地名和术语。对于现代东南亚语言，我们没有使用区分标志，但我们为梵语和古代爪哇语加了标志。除了使用在英语中为人们熟知的韦德—贾尔斯音译，我们已采用了拼音音译的方式。

关于东南亚语言中（语法）性的说明

东南亚语言一般不区分性，许多本土的古代原始资料中提及人的个体或群体时，没有清楚地表明是否意指或包含女性。例如，我们经常不知道某项用法是否为男性或女性拥有。即使是来自梵语（在语法上有相应的性的区别）的借词有时在应用时也观察不到这种对应性：女王 *Trihuwana*（原文如此）或 *Tribhuanottungadewi* 叫做摩诃罗阇（一个阳性词）。这些语言不区分兄弟和姐妹，但他们区分兄弟姐妹的长幼。

就有关的用法而言，性别之间似乎有少许差别。在古代爪哇，不仅有凭她们的头衔进行统治的女王，而且有“首相”，如爱尔梭加的名字以“岱维”（来自梵语，意为王后，译者注）结束的摩诃拉斯提瑞·黑努。至于格尔达纳卡拉的四个女儿，似乎该王没有儿子，至少他们从没有被提及。因此，告诉我们的关于女儿们的材料没有提供母系血统的依据。显而易见的是，两种世系都同样重要。在某些方面，古代印度尼西亚社会没有像我们那样依然推崇男性至上主义。

缩 写

AP *Asian Perspectives*, Honolulu.

《亚洲透视》火努鲁鲁

BEFEO *Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme - Orient*, Paris.

《法国远东学院学报》巴黎

BIPPA *Bulletin of the Indo - Pacific Prehistory Association*, Canberra.

《印度 - 太平洋史前史协会通报》堪培拉

BKI *Bijdragen van het Koninklijk Instituut voor de Taal - , Land - en Volkenkunde*, 's - Gravenhage.

《荷属东印度语言、地理和文化皇家学院学报》莱登

BSOAS *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, London.

《东方与非洲研究学院学报》伦敦

FMJ *Federation Museums Journal*, Kuala Lumpur.

《联邦博物馆杂志》吉隆坡

JAS *Journal of Asian Studies*, Ann Arbor.

《亚洲研究杂志》安阿伯

JBRS *Journal of the Burma Research Society*, Rangoon.

《缅甸研究会学报》仰光

JMBRAS *Journal Of the Malay/Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, Singapore/
Kuala Lumpur.

《皇家亚洲学会马来/马来西亚分会杂志》新加坡/吉隆坡

JRAS *Journal of the Royal Asiatic Society*, London.

《皇家亚洲学会学报》伦敦

JSEAH *Journal of Southeast Asian History*, Singapore.

《东南亚历史杂志》新加坡

JSEAS *Journal of Southeast Asian Studies*, Singapore.

《东南亚研究杂志》新加坡

JSS *Journal of the Siam Society*, Bangkok.

《暹罗学会学报》曼谷

MAS *Modern Asian Studies*, Cambridge, UK.

《现代亚洲研究》英国剑桥

MQRSEA *Modern Quaternary Research in Southeast Asia*, Rotterdam.

《东南亚第四纪现代研究》鹿特丹

TBG *Tijdschrift van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten et Wetenschappen*, Batavia/Jakarta.

《巴达维亚社会群体和戏剧知识》巴达维亚/雅加达。

VKI *Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor de Taal - , Land - en Volkenkunde*, 3 - Gravenhage.

《荷兰皇家学院语言、地理和文化学报》莱登

前 言

在《剑桥东南亚史》项目中，两种想法集合在一起。其一是《剑桥史》本身的概念，另一个是研究东南亚历史的新方法的可能性。

在说英语和读英语的世界中，《剑桥史》从20世纪初开始就已在学术合作方面树立了很高的标准，并且提供了多卷本历史著作的典范。最初的16卷本《剑桥现代史》在1902~1912年间出版，此后陆续出版了《剑桥古代史》、《剑桥中世纪史》和《剑桥印度史》以及其他。

新的项目继续产生，并且建立在这一基础上。最近完成的是《剑桥非洲史》和《剑桥拉丁美洲史》。《剑桥中国史》、《剑桥日本史》以及新版《剑桥印度史》正在编撰之中。虽然形式和长短不一，但仍然保留了多个作者参与这个基本特征。

起初的重点是欧洲，尽管一开始相当偏爱古老的剑桥大学荣誉考试学位课程《欧洲的扩张》，但与通常由卓越的单个作者完成的牛津史相比，更多地超越了欧洲的范围。该课程也没有像以前的著述那样留下一个空白，即忽略东南亚历史。

东南亚长期以来被作为一个整体，虽然人们也用其他术语来称呼它。东南亚这个名称在第二次世界大战期间流行起来，它表明人们认可了这一地区的统一，尽管没有预先判断这种统一的性质。然而学术研究和著述已表明这一名称不仅仅是地理上的表达。

以前确实已经有几部东南亚历史的著述，但大部分都是一个作者的作品。D·G·E·霍尔的大作出现在1955年，但该书从那时起已经再版了多次。其他作品包括B·哈里森的《东南亚简史》（伦敦，1954年）、尼古拉斯·塔林的《简明东南亚史》（1966年）和D·J·斯坦伯格等人的《探究东南亚》（1971年）。由于该地区语言多样性、第二手资料的限制和其中的某些空白，上述著作的作者面临十分困难的任务。

由于其多样性，东南亚似乎赞同剑桥参与对它的研究工作。一本权威的单卷本历史著作虽然已经存在，但其他人也在尝试。由多位作者共同工作完成的单卷本著作也已被证明是成功的，但一本由人数众多的作者共同完成的更为充实的历史著作是前所未有的尝试。

过去的一代已经目睹了著述的大发展，不过从某些方面得到了相对好的开发而其他方面仍然没有得到发展这个意义上讲，东南亚历史的编撰尚未发展成熟。有关这一地区的历史文献已经变得更为充实和完善，但大多只涉及特定的国家或文化，而且仍有许多空白。一批专家可能有助于把这些作品捏合到一起，从而打下基础，提出进行深层次研究的努力方法。

剑桥的研究方式既提出了挑战，也显示了其吸引力。在最初的欧洲历史作品的范围内完成这项研究存在着实际的困难。因为这样的研究成果从未出版或者说从未完成过。

引导其他学者前进的总结必须在一个合理的时间范围内予以公布，而且这一总结不必过于庞大，也不宜涉及太多的人。

然而，这一性质的实际显现是与历史研究要考虑的事物相符的。有部分好的关于东南亚的历史著作，也有部分好的关于东南亚个别国家的历史著作，但可能没有一本历史著作是从地区基础出发来进行地区性探讨的。这种探讨以及为这部著作建立一种相关性与模式的努力似乎是值得的。

无论怎样——即使章节是多人合作的成果——作者们都面临来自不属于他们专业知识领域的新挑战。他们准备冒险，但他们知道，不论他们如何小心，他们也可能被专家挑剔，但作者们也认识到他们进行综述尝试的价值所在。总的来说，撰稿人感到值得为地区方式的挑战而超越研究常规冒险一试。

被邀撰稿的作者发现超越了使他们出名的出版物所涉及的领域。然而这部新的历史著作确实给了他们一个机会——也许他们已经在许多教案中享有了这种机会——向地区的其他部分延伸和采用比较的、地区性的方式。出版者寻求一部有激励作用的历史，而不是老调重弹。作者们更准备依靠已出版的或辅助性著作，而读者即使在资料允许的情况下，也不要期待所涉及到的整个领域具有同等的权威性。

与此同时，编辑和撰稿人也同任何历史学家一样，必须解决历史分期的问题。当然，这一直是有争议的问题，但如果它似乎产生于或归结于某个特别强调之处，那争议就更为强烈。对于东南亚来说，最可能的诱惑是采用一个夸大外界力量影响的年表，尤其是来自欧洲的力量。这部历史著作的结构不会免于那样的批评，但编撰者乐意寻求挑战而不只是温顺地接受批评。

在把材料分别纳入章节时，也会冒类似的风险。而这样一部作品的规模使一切都更为困难，但也使一切也更为必要。有时这样的分割似乎割断了应该看作一个整体的连续性，而且有时可能导致重复。当看起来这是必要的时，这样做是允许的，但是通过书本追踪某一主题，以及不按年代的顺序进行阅读，都是可能的。在按年代顺序排列的四大部分内，各章通常形成一个近似的秩序。因此，在某种意义上可从侧面和水平方向阅读这一著作。

某些主题包括艺术、文学和音乐等事实上已被排斥在外。本书的焦点在经济、社会、宗教和政治史。但继续从事某一特定的人群或国家的研究仍将是困难的。本书的确没有允诺提供这些方面的内容，尽管本书的注解、脚注、各章的参考文献、历史调查、参考书目表和附录向那些希望从事这一研究的人提供了指导。

地区方式已经考验了本书作者，但它同样突出了可供利用的资料的缺乏。还有许多工作继续要做，我们仍然没有触及东南亚早期生活的许多方面。每个作者都发现了一个各不相同的问题：在一个方面材料太多，而另一个方面太少。

本书的作者来自欧洲、日本、香港、东南亚、澳大利亚、新西兰和美国，他们得到其他学者的帮助，并在他们撰写的章节的说明中致谢。整个计划得益于一次撰稿人的会议，这次会议在笹川基金会的帮助下在新加坡举行。特别是在这次会议上，作者们收到在日本丰田基金会资助下与会的一批东南亚学者带来的关于本书初稿的评论。编者向谢伯康博士、阿布·塔利布·艾哈迈德博士、郭凯金教授、陶菲克·阿卜杜勒博士、松巴

特·尚通望博士、后来成为正式作者的威尔斯博士、参加了编写的王赓武教授表示衷心的感谢。维克托·利伯曼、安·库马尔、A·H·琼斯、陶菲克·阿卜杜勒、阿德里安·维克斯等其他学者已成为了特定作者的助手。

需要感谢的人太多了，但编者必须将剑桥大学出版社的罗宾·德里库特博士以及他的同事伦纳德、巴巴拉·安德雅和鼓励、帮助和支持铭记在心。

尼古拉斯·塔林
奥克兰大学

目 录

地 图	(1)
关于拼写的说明	(2)
关于东南亚语言中(语法)性的说明	(3)
缩 写	(4)
前 言	(1)

第一章 东南亚史的撰写

(1)

J·D·李吉(澳大利亚墨尔本蒙那希大学)

第二次世界大战前的东南亚研究	(2)
第二次世界大战以来的东南亚研究	(11)
战后东南亚研究的主要课题	(17)
解释的变化	(28)
重建东南亚史	(32)

第一部分 史前至公元 1500 年

第二章 史前东南亚

(42)

彼得·贝尔伍德(澳大利亚国立大学)

当今东南亚的环境	(43)
东南亚环境的变迁	(48)
史前人类:第一个一百万年	(51)
活着的人们的祖先	(58)
考古记录:从古新世后期到全新世中期	(62)
农业社会的兴起与扩大	(71)
早期农业社会的考古	(76)
语言学的记录	(85)
早期金属时期	(94)
南岛语系人世界的新石器晚期和早期金属阶段	(103)
参考文献	(112)

第三章 早期王国	(113)
K·W·泰勒(美国康奈尔大学)	
越南	(113)
占婆	(126)
吴哥	(129)
蒲甘	(134)
阿瑜陀耶	(138)
室利佛逝	(141)
麻喏巴歇	(144)
参考文献	(148)
第四章 早期东南亚经济史	(150)
K·R·霍尔(美国印第安纳贝尔州立大学)	
早期经济发展	(150)
扶南时代:早期基督时代东南亚政治经济体的出现	(158)
室利佛逝海上帝国时代(670~1025)	(162)
中爪哇的庙宇王国(570~927)	(167)
东爪哇(927~1222)	(172)
新柯沙里(1222~1292)和满者伯夷(1293~1528)	(178)
东南亚的海上王国(1500年前后)	(187)
吴哥时期柬埔寨以寺庙为基础的政治经济	(189)
佛教作为经济力量在蒲甘时期的缅甸	(198)
半岛的国际贸易和商业扩展(约1100~1300)	(203)
以掠夺为基础的占婆的政治经济	(208)
越南人的政治经济的出现	(215)
早期东南亚社会经济:总结性的评述	(222)
参考文献	(224)
第五章 公元1500年前东南亚的宗教和大众信仰	(228)
J·D·E·卡斯帕利斯(荷兰莱登科恩学院)	
I·W·马必达(澳大利亚墨尔本蒙那希大学)	
最早时期	(232)
半岛地区源于印度的宗教	(236)
海岛地区源于印度的宗教	(251)
两个特殊的问题	(266)
伊斯兰教的兴起	(273)
参考文献	(276)

第二部分 从公元 1500 年到 1800 年

第六章 与外部世界的联系和东南亚社会的适应性(1500~1800)	(285)
列昂纳德·安达雅(新西兰奥克兰大学)	
外国人群体的到来	(286)
社会的变革和适应	(297)
结束语	(322)
参考文献	(323)
第七章 16~18 世纪的政治发展	(328)
B·W·安达雅(新西兰奥克兰大学)	
政治图景	(328)
16 世纪的东南亚	(336)
分裂和统一的轮回	(343)
17 世纪的权力中心	(348)
中央集权化控制运动的复活	(350)
17 世纪的王权和中央集权化	(354)
17 世纪的行政改革和人力控制	(357)
“典型的中心”的创立	(362)
18 世纪的分裂	(364)
结束语	(371)
参考文献	(372)
第八章 经济与社会变迁(1400~1800)	(377)
安东尼·李德(澳大利亚国立大学)	
人 口	(377)
经济的繁荣	(380)
货币和商品化	(384)
城市化	(387)
东南亚商业的性质	(390)
国家和商业	(396)
17 世纪的危机	(400)
欧洲人、华人和两元性的起源	(405)
麻醉品贸易	(409)
18 世纪的转变	(410)
参考文献	(414)

第九章 1500~1800年东南亚宗教的发展	(417)
B·W·安达雅(新西兰奥克兰大学)	
石井米雄(日本京都大学)	
本地信仰	(417)
伊斯兰教的传入	(421)
基督教的到来	(433)
宗教的问题	(440)
18世纪	(457)
结束语	(465)
参考文献	(466)
第十章 过渡时期:18世纪中叶到19世纪初	(471)
J·K·威尔斯(马来西亚大学)	
国家间的竞争与循环	(471)
整合的力量:宗教、奇里斯马和资源控制	(474)
佛教帝国主义	(479)
缓冲国地位与双重的效忠	(482)
经济和文化危机	(484)
改革和现代化	(489)
传统权力的衰落	(491)
强迫种植制度	(492)
改革的失败:叛乱和战争	(494)
商业、政治分裂和道德困境	(496)
经济的二元性	(500)
重新确定经济方向	(501)
“民族”认同的发展	(504)
结束语	(504)
参考文献	(505)
索 引	(512)

地 图

2.1	自然地理	(44)
2.2	降雨量和季风类型	(46)
2.3	更新世和全新世早期主要遗址	(52)
2.4	新石器时代和早期农业时期主要遗址	(75)
2.5	语系和主要语言分布	(87)
2.6	南岛语系主要语言分布	(90)
2.7	早期金属时期主要遗址	(95)
3.1	东南亚大陆主要的早期王国	(114)
4.1	早期经济中心	(151)
7.1	东南亚大陆地区 (1500 ~ 1800)	(330)
7.2	东南亚海岛地区 (1500 ~ 1800)	(332)
10.1	19 世纪初的东南亚大陆地区	(472)
10.2	19 世纪初的东南亚海岛地区	(475)